

112

SPANISH PODCAST
Español Podcast

El primer chiringuito

Hello and welcome to Spanishpodcast. I am Mercedes speaking to you from Barcelona. In our 112th episode Montse and Luis are spending some days in Barcelona. They have gone to Sitges to spend saturday here. They are going to seat in a beach chiringuito to take some tapas at lunchtime. But it is not any chiringuito, it is one of the oldest spanish chiringuito and it is above all the first establishment named chiringuito, so it is the beginning of the all other ones. Montse is going to explain to Luis this word story.

Hola amigos y bienvenidos a Español Podcast. Soy Mercedes y os hablo desde Barcelona. En nuestro episodio número 112, Montse y Luis están en Barcelona. El sábado se van a pasar el día a Sitges. Al mediodía se sientan en un chiringuito de la playa. Hoy comen de tapas. Pero no están en cualquier chiringuito, están en uno de los más antiguos de toda España, pero sobre todo el que dio origen al nombre. Montse le cuenta la historia de esta palabra.



Montse : -¿Qué tomamos?

Luis : -Hoy no quiero nada especial. Lo que más me apetece son las tapas típicas: pescaditos fritos y mejillones a la marinera, para empezar

Montse : -Vale, pero también unas gambitas a la plancha. No me resisto a pedir las por el olor que me está llegando... ¡Mmmm!

Luis : -¿Cerveza?

Montse : -Sí

Luis : -¡Qué sitio! ¡Qué bien se está! Este sol de diciembre te llena de energía, aquí, al ladito del mar..

Montse : -¡Y que lo digas!, ¡se está de maravilla! Por cierto, ¿sabes que estamos en uno de los chiringuitos más antiguos de España?

Luis : -No, no lo sabía, ¿cuándo lo abrieron?

Montse : -Mira, ahí lo pone, en 1913

Luis : - Mmmm..., es verdad, casi un siglo de vida

Montse : -Pero, ¿sabes lo mejor? Que éste fue el primer quiosco de bebidas al aire libre que se llamó "chiringuito"

Luis : -¿Y cómo se puede saber eso?

Montse : -Mira, la historia es que cuando los catalanes volvían de Las Indias, de hacer negocios allí durante años y años, importaban un montón de palabras caribeñas aquí.

Cuando los "indianos" (así se les llamaba) pedían aquí un café, lo decían como allí: "¡Ponme un chiringuito!"

Luis : -¡Anda, y por qué?

Montse : -Porque allí, en Cuba, en Las Antillas, en Las Indias, se llamaba "chiringo" al café. Parece que los trabajadores de la caña de azúcar ponían el café en una media; al echarle agua hirviendo, la apretaban y por la punta de la media salía un chorrito de café, un chiringuito, y así se acabó llamando al café, un chiringuito, y por extensión al local donde lo servían

Luis : -Guay



Montse : -Mira, en esos azulejos se explica la historia. Ese periodista tan famoso estuvo viniendo aquí durante años. Aquí escribía sus artículos para los periódicos y también un libro dedicado a Sitges, "Huésped del mar". Pues este periodista es quien explicó la historia de la palabra

Luis : -Oye, ¿chiringuito está en el diccionario?

Montse : - Está desde el año 1983. La palabra se usa desde hace un siglo, como sinónimo de "quiosco de bebidas" o "puesto de bebidas y aperitivos al aire libre", pero en el diccionario está sólo desde hace 25 años

Luis : -Es una palabra super conocida, más que nada porque hay miles de chiringuitos en todos lados, sobre todo en las playas y todo el mundo dice: "Voy a por unas cervezas al chiringuito", o "tráeme un refresco del chiringuito"... , o así. Todo días la dice constantemente

Montse : -Claro,...¡Ay, mira! Ya nos traen las gambas y los pescaditos

Luis : -Pues...¡Al ataque!

Bueno, ahí están nuestros amigos, Montse y Luis, en ese lugar maravilloso junto al mar, ese bar de Sitges que se llama "El Chiringuito".

Montse y Luis se sientan en un chiringuito junto al mar porque quieren comer de tapas junto a la playa. Y gracias a esto, vamos a conocer -¡por fin!- **de dónde sale esta palabra, "chiringuito"**, palabra muy conocida, popular y simpática, pero de la que mucha gente ignora la procedencia.

Montse dice:

- ¿Sabes que estamos en uno de los chiringuitos más antiguos de España?



Luis no lo sabe, por eso pregunta:

- ¿Cuándo lo abrieron?

Decimos “**abrir**” en el sentido de inaugurar, de **abrirlo al público**. Y Montse le explica que lo pusieron ahí en la playa hace prácticamente un siglo, en 1913, y también que fue el primer quiosco de bebidas que se llamó así: el chiringuito.

Pues sí, eso **es un chiringuito**:

- **Un quiosco de bebidas al aire libre**: en la calle, en el campo, en la playa, en la feria del pueblo, en la romería del campo, en el camping,...es decir:

- **Un puesto de bebidas donde se toman también tapas, aperitivos, alguna comida,...**

Todas estas palabras se usan de forma similar:

- **Chiringuito**

- **Quiosco de bebidas y tapas**

- **Tenderete** “ “

- **Puesto** “ “

- **Caseta** “ “

Pero siempre añadiendo:



- Al aire libre

Aunque algunos acaben teniendo paredes y sean similares a un bar común.

Pero entre todas, la palabra más popular y más usada es la de **“chiringuito” (c h i r i n g u i t o)**, cuyo origen hemos encontrado en este espléndido bar de la playa de Sitges, un local que nació a principios del siglo XX como **puesto de bebidas para los pescadores** que llegaban a la playa tras largas jornadas de pesca en el mar. Allí, **en el chiringuito, tomaban algo**, una bebida, café, licor, algo de picar,...

Montse le cuenta a Luis que este **quiosco de bebidas** es la madre de todos los chiringuitos porque fue el primero que se llamó así y el nombre se extendió después como un reguero de pólvora por el resto de España.

Luis, escéptico, se pregunta cómo puede saberse que eso es cierto. Y Montse le explica la historia, una preciosa **historia de la palabra**, que se inicia en las plantaciones de caña de azúcar de las llamadas Indias Occidentales, es decir, de América.

Allá **emigraron** muchísimos españoles en busca de fortuna. Y muchos lo lograron. Cataluña fue uno de los países que generó más emigración hacia América. Muchos catalanes **montaban allá negocios** que se hacían prósperos a lo largo de los años y que generaron **beneficios multimillonarios** para muchos de ellos.

Esos emigrantes **volvían forrados de pasta, ricos y cresos**, pero no sólo en dinero; también traían una maleta llena de costumbres, cultura, gastronomía y **lenguaje americano (hispano, antillano, caribeño, sudamericano, cubano, etc.)**.



A estos españoles emigrados durante años y que volvían multimillonarios, se les denominó **“los indianos”** en la mayoría de sitios, aunque también **“americanos”** en algunos otros.

Los indianos volvían, se construían una enorme y lujosa mansión palaciega...sí, sí, auténticos palacios..., y montaban nuevos negocios aquí. Tras pasar años y años allá, al llegar de nuevo a su tierra, **usaban muchas de las palabras que habían estado usando allá** durante décadas.

Una de esas palabras fue **“chiringuito”**. **El origen se sitúa** entre los trabajadores de las plantaciones de caña de azúcar, en las que se tenía una media o calce-tín donde se ponía el café molido. Luego se iba echando agua hirviendo por la abertura y, al apretarla, **un fino chorrito de café salía por la punta de la media, chorrito que llamaban...¿?...**, ¡ajá! : **chiringuito**. Así, pues, “ponne un chiringuito” era “échame un chorrito de café en el vaso”. Poco a poco, sólo se decía: “Ponme un chiringuito”.

Los indianos, cuando volvían, también usaban aquí esa expresión:

- **“Ponme un chiringuito”**

para pedir su café.

En este **quiosco playero** de Sitges, se oía esto con frecuencia. Con el tiempo y por extensión, también se le empezó a llamar así al propio bar. Se decía:

- **Vamos al chiringuito**



Un famoso periodista que vivió durante años en Sitges, iba todas las mañanas a escribir junto al mar sus artículos diarios de prensa. Se enamoró de tal manera de Sitges que le dedicó un precioso libro titulado "Huésped del Mar". César González Ruano, este periodista, explicó **la historia de este primer nombre de chiringuito** que dio lugar a todos los demás que posteriormente han ido llenando nuestras playas, campos, pueblos,...todos aquellos espacios al aire libre donde hacía falta un puesto provisional, ambulante, que vendiese bebidas y aperitivos a los clientes que por allí aparecían...

¡Qué historia, no? ¡Quién hubiera dicho que este era **el origen de esta palabra!**

Ahora, volveremos a oír el diálogo, en este caso con una velocidad de elocución más cercana al habla real, para que podamos fijar expresiones, formas gramaticales y vocabulario, y así seguir enriqueciendo vuestro español:

Montse : -¿Qué tomamos?

Luis : -Hoy no quiero nada especial. Lo que más me apetece son las tapas típicas: pescaditos fritos y mejillones a la marinera, para empezar

Montse : -Vale, pero también unas gambitas a la plancha. No me resisto a pedir las por el olor que me está llegando...¡Mmmm!

Luis : -¿Cerveza?

Montse : -Sí



Luis : -¡Qué sitio! ¡Qué bien se está! Este sol de diciembre te llena de energía, aquí, al ladito del mar..

Montse : -¡Y que lo digas!, ¡se está de maravilla! Por cierto, ¿sabes que estamos en uno de los chiringuitos mas antiguos de España?

Luis : -No, no lo sabía, ¿cuándo lo abrieron?

Montse : -Mira, ahí lo pone, en 1913

Luis : - Mmmm..., es verdad, casi un siglo de vida

Montse : -Pero, ¿sabes lo mejor? Que éste fue el primer quiosco de bebidas al aire libre que se llamó "chiringuito"

Luis : -¿Y cómo se puede saber eso?

Montse : -Mira, la historia es que cuando los catalanes volvían de Las Indias, de hacer negocios allí durante años y años, importaban un montón de palabras caribeñas aquí.

Cuando los "indianos" (así se les llamaba) pedían aquí un café, lo decían como allí: "¡Ponme un chiringuito!"

Luis : -¡Anda, y por qué?

Montse : -Porque allí, en Cuba, en Las Antillas, en Las Indias, se llamaba "chiringo" al café. Parece que los trabajadores de la caña de azúcar ponían el café en una media; al echarle agua hirviendo, la apretaban y por la punta de la media salía un chorrito de café, un chiringuito, y así se acabó llamando al café, un chiringuito, y por extensión al local donde lo servían

Luis : -Guay

Montse : -Mira, en esos azulejos se explica la historia. Ese periodista tan famoso estuvo viniendo aquí durante años. Aquí escribía sus artículos para los periódicos y también un libro dedicado a Sitges, "Huésped del mar". Pues este periodista es quien explicó la historia de la palabra

Luis : -Oye, ¿chiringuito está en el diccionario?

Montse : - Está desde el año 1983. La palabra se usa desde hace un siglo, como sinónimo de "quiosco de bebidas" o "puesto de bebidas y aperitivos al aire libre", pero en el diccionario está sólo desde hace 25 años



Luis : -Es una palabra super conocida, más que nada porque hay miles de chiringuitos en todos lados, sobre todo en las playas y todo el mundo dice: "Voy a por unas cervezas al chiringuito", o "tráeme un refresco del chiringuito"... , o así. Todo días la dice constantemente

Montse : -Claro,...¡Ay, mira! Ya nos traen las gambas y los pescaditos

Luis : -Pues...¡Al ataque!

Bien amigos, queremos recordaros que podéis repasar nuestros **villancicos de navidad (christmas songs) con el podcast nº 74 ("Fum fum fum")**, en el que hay letras y músicas de villancicos populares y preciosos que cantamos por estas tierras, como: Campana sobre campana o Los Peces en el río; también hay un precioso villancico en catalán ("Fum fum fum), así como la descripción de una típica cena de Nochebuena, con los dulces navideños típicos en los postres (turrones, polvorones, cava,...).

Si queréis saber **más** sobre este tema, en la tienda de Spanishpodcast, tenéis los **audioejercicios nº 74** en los que hay muchas otras pequeñas conversaciones sobre los temas de Navidad, comidas típicas, nuevos villancicos (*Dime Niño, El Chiquirritín, Ande ande ande la marimorena, Los Pastores a Belén corren presurosos, Una Pandereta suena o Hacia Belén va una burra y El noi de la mare* -este último, un precioso villancico en catalán-) **además de las diversas secciones de comprensión auditiva, pronunciación y diálogos por completar.**

Nos vemos prontito y seguimos disfrutando con el lenguaje. Nuestros más cordiales saludos.



* * *

<http://www.spanishpodcast.org>

info@spanishpodcast.org